

**Problem #4 (20 points).** Here are some short dialogs in Engenni and their English translations:

1. *edèi âno nwasesè ozyí ðelemù à? edèi ânò wei ga òkí nwasese ozyí ðelemù.*  
Will this man frighten the deceived thief?  
This man said that he<sub>this man</sub> would not frighten the deceived thief.
2. *avùrànmù kìnono amemùrè ânò à? avùrànmù wei ga òkí kìnono amemùrè ânò.*  
Did the woman resemble this girl?  
The woman said that she<sub>the woman</sub> did resemble this girl.
3. *amó ðelemù ânó wuese avùrànmù à? amodhyòmù wei ga ò wuese avùrànmù.*  
Did this deceived child not kill the woman?  
The youth said that he<sub>this deceived child</sub> did kill the woman.
4. *edèi dhia gbúnonò amò à? avùrànmù kofilomù wei ga o gbúnonò amò.*  
Will the evil man heal the child?  
The coughing woman said that he<sub>the evil man</sub> would heal the child.
5. *amemùré dhíá kìnono opilopo ânò à? avùrànmù wei ga ó kìnono opilopo ânò.*  
Did the evil girl not resemble this pig?  
The woman said that she<sub>the evil girl</sub> did not resemble this pig.
6. *ozyi gbunono okàá nyamù ânò à? ozyi wei ga òkí gbunono okàá nyamù ânò.*  
Did the thief heal this beaten old man?  
The thief said that he<sub>the thief</sub> did not heal this beaten old man.
7. *ozyi âno kìnónò edèi kofilomù à? amò ânò wei ga ó kìnono edèi kofilomù.*  
Will this thief resemble the coughing man?  
This child said that he<sub>this thief</sub> would not resemble the coughing man.

(a) Translate into English:

8. *edèi ânò nwasese ozyi à? amemùrè wei ga ò nwasese ozyi.*
9. *amemùré ðelemu wúesè amodhyòmù ânò à?*  
*amemùré ðelemù wei ga òkí wúesè amodhyòmù ânò.*

Here is also an answer in Engenni without a question for it:

10. *ozyi ânò wei ga amó gbunono edèi.*

Translate it into English. If it can be translated in more than one way, provide all translations and explain your reasoning.

(b) Translate into Engenni:

11. Will the old man resemble this coughing youth?  
The child said that he<sub>the old man</sub> would not resemble this coughing youth.
12. Did this beaten woman not frighten the man?  
This beaten woman said that she<sub>this beaten woman</sub> did not frighten the man.

(c) If you were to compile an Engenni dictionary, what would the base forms of the words ‘thief’ and ‘girl’ be? Explain your answer.